

A C H I Z I Ţ I I P U B L I C E

CONTRACT DE ANTREPRIZĂ Nr.14/891

privind achiziția lucrărilor de reparație capitală de valoare mică

„10” noiembrie 2020

mun. Chişinău

PĂRŢILE CONTRACTANTE

Prezentul contract este încheiat între **Agenția asigurare resurse și administrare patrimoniu a Ministerului Apărării**, cu sediul în mun. Chişinău, şos. Hînceşti, 84, telefon: 022-252-325 autenticată prin codul unic de înregistrare nr.1006601001229, reprezentat prin directorul Agenției, Sergiu Voinu în calitate de Beneficiar, pe de o parte și Societatea cu Răspundere Limitată „**Profiplast**” cu sediul în municipiul Chişinău, str. Florilor 8/3, ap. (of.) 81, telefon: 022-21-16-07, fax: 022-21-05-84, autenticată prin codul unic de înregistrare nr.1004600024221, reprezentată prin directorul general al societății, domnul Serghei Sinețchi, în calitate de Antreprenor, pe de altă parte.

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

Antreprenorul se obligă să execute lucrările de *Reparația capitală a Sălii de ședință din Blocul administrativ a Ministerului Apărării*, în conformitate cu prevederile devizului de cheltuieli (pct.13.1, lit.a) din prezentul contract, precum și a normativelor, standardelor și prescripțiilor tehnice în vigoare.

2. PERIOADA DE EXECUȚIE

2.1 Durata de execuție a lucrărilor contractate este de maxim 30 (treizeci) zile lucrătoare.

Perioada de execuție a lucrărilor începe după primirea ordinului de începere a lucrărilor în decurs de 2 zile din ziua semnării procesului-verbal de predare-primire a șantierului.

2.2 Perioada de execuție a lucrărilor este reflectată în graficul de execuție a lucrărilor, care este anexat la prezentul contract, fiind parte componentă a acestuia.

2.3 Perioada de execuție poate fi prelungită dacă constrângerea activității se datorează următoarelor cauze:

a) datorită unor greve organizate de federația sindicatelor de ramură la nivel național și recunoscute ca legale prin justiție ale personalului Antreprenorului sau ca urmare a unor evenimente similare desfășurate la un operator economic care este un furnizor al Antreprenorului;

b) datorită unei situații extreme neimputabile și imprevizibile pentru Antreprenorul, cum ar fi calamităților naturale, epidemii, epizootii, sau alte situații excepționale recunoscute de autoritățile statului;

c) influenței factorilor climatici, care împiedică respectarea în execuție a normelor și reglementărilor tehnice în vigoare a prevederilor caietelor de sarcini;

d) apariția unor procese, volume sau lucrări suplimentare, care necesită un anumit timp pentru execuție;

2.4 Conform unui proces-verbal de constatare la șantier, Antreprenorul va sista execuția lucrărilor sau a unor părți ale acestora pe o durată și în modul în care se consideră necesar din punct de vedere a respectării normelor tehnologice în construcții. Pe timpul suspendării, Antreprenorul va proteja și conserva lucrările în modul corespunzător. În cazul sistării lucrărilor sau a unor părți din ele, Antreprenorul suportă pe timpul suspendării toate cheltuielile, privind protejarea și conservarea lucrărilor cu bună diligență.

2.5 La terminarea lucrărilor, Antreprenorul va notifica Beneficiarul că sunt îndeplinite condițiile de recepție, solicitând convocarea comisiei. În baza acestei notificări, Beneficiarul va convoca comisia de recepție pentru terminarea lucrărilor.

2.6 În baza documentelor de confirmare a execuției și a constatărilor efectuate pe teren, Beneficiarul va aprecia dacă sunt întrunite condițiile pentru anunțarea comisiei de recepție. În cazul în care se constată că sunt lipsuri și deficiențe acestea vor fi aduse la cunoștință și remediate din contul Antreprenorului, stabilindu-se termenele necesare pentru finalizare sau remediere. După constatarea lichidării tuturor lipsurilor și deficiențelor, la o nouă solicitare a Antreprenorului, Beneficiarul va convoca comisia de recepție. Comisia de recepție va constata realizarea lucrărilor în conformitate cu documentația de execuție, cu reglementările în vigoare și cu prevederile din contract. În funcție de constatările făcute Beneficiarul va aproba sau va respinge recepția. Recepția poate fi făcută și pentru părți de construcție distincte fizic și funcțional.

3. VALOAREA LUCRĂRILOR ȘI MODALITĂȚILE DE PLATĂ

3.1 Valoarea lucrărilor prezentului contract este de **215 672 (două sute cincisprezece mii, șase sute șaptezeci și doi) lei, 49 bani MD**, inclusiv T.V.A. 35 945 (treizeci și cinci mii, nouă sute patruzeci și cinci) lei, 42 bani MD.

3.2 Achitățile vor fi efectuate prin transfer în baza facturilor fiscale, în termen de 20 de zile bancare după semnarea proceselor - verbale de recepție a lucrărilor executate, acceptate de către Beneficiar.

3.3 Beneficiarul va verifica procesele verbale de recepție a lucrărilor executate, în termen de 10 zile calendaristice de la primirea acestora de la Antreprenorul.

3.4 Plata facturii finale se va face imediat după verificarea și acceptarea situației de plată definitive de către Beneficiar. Dacă verificarea se prelungește din diferite motive, dar în special datorită unor eventuale litigii, contravaloarea lucrărilor care nu sunt în litigiu va fi plătită imediat.

3.5 Lucrările nu vor fi considerate finalizate până când procesul-verbal de recepție la terminarea lucrărilor nu va fi semnat de comisia de recepție, care confirmă că lucrările au fost executate conform contractului.

4 AJUSTAREA VALORII CONTRACTULUI

4.1 Pentru cazurile când urmează să fie făcute modificări la valoarea contractului privind majorarea sau reducerea acesteia, părțile se vor conforma prevederilor actelor normative cu incidență în domeniul achizițiilor publice ce reglementează modalitățile de ajustare a valorii contractelor de achiziții publice.

5 ANTREPRENORUL ȘI SUBANTREPRENORII

5.1 Antreprenorul este obligat să execute toate lucrările, prevăzute în contract, în termenele stabilite prin graficul general de realizare a lucrărilor și graficul de execuție și de o calitate corespunzătoare prevederilor actelor normative în vigoare și a prezentului contract.

5.2 În cazul în care părțile din lucrarea ce se contractează se execută în subantrepriză, Antreprenorul trebuie să prezinte, lista subantreprenorilor lucrările pe care aceștia le vor executa.

5.3 Pe parcursul execuției lucrărilor, Antreprenorul este obligat să comunice, la cererea Beneficiarului, datele de recunoaștere ale subantreprenorilor.

5.4 Angajarea forței de muncă pe bază de acord nu este considerată ca făcând obiectul unei subcontractări.

6 DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIUNILE ANTREPRENORULUI ȘI ALE BENEFICIARULUI

- 6.1 Întreaga documentație necesară pentru executarea lucrărilor contractate se pune de către Beneficiar la dispoziția Antreprenorului într-un exemplar.
- 6.2 Antreprenorul are obligația să execute și să finalizeze lucrarea în termenele stabilite în contract, pe proprie răspundere. Pentru aceasta el este obligat să respecte documentația de execuție și prevederile actelor normative în vigoare pentru construcții.
- 6.3 Antreprenorul are obligația de a supraveghea lucrările, de a asigura forța de muncă, materialele, instalațiile, echipamentele și toate celelalte obiecte fie de natură provizorie, fie definitive cerute de și pentru contract, în măsura în care necesitatea asigurării acestora este prevăzută în contract sau se poate deduce în mod rezonabil din contract.
- 6.4 Oferta adjudecată este parte integrantă a contract. Ea trebuie să fie corectă și completă. Prețurile stabilite vor acoperi toate obligațiunile din contract și toate operațiunile pentru terminarea și întreținerea corespunzătoare a lucrărilor.
- 6.5 Întreaga documentație necesară pentru executarea lucrărilor de subantrepriză va fi pusă la dispoziția subantreprenorilor de către Antreprenor, fără plată, în termenele din subcontracte (contracte de subantrepriză), stabilite prin graficul de execuție.
- 6.6 Antreprenorul va executa și va întreține toate lucrările, va asigura forța de muncă, materialele, utilajele de construcții și obiectele cu caracter provizoriu pentru executarea lucrărilor. Acesta își asumă întreaga responsabilitate pentru toate operațiunile executate pe șantier și pentru procedeele de execuție utilizate, inclusiv pentru lucrările executate de subantreprenori.
- 6.7 Antreprenorul, prin adjudecarea ofertei în favoarea sa, se angajează să depună garanția de bună execuție a contractului, în cuantum de **10%** din valoarea contractului atribuit, ceea ce constituie **21 567,25 (douăzeci și unu mii, cinci sute șaiszeci și șapte) lei, 25 bani**, sub formă de „Transfer pe contul de decontare al Autorității contractante”.
- 6.8 Garanția de bună execuție se va restitui Antreprenorului în baza notificării depuse de către Antreprenor. Notificarea se va face în cel mult 15 zile după semnarea procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor.
- 6.9 Antreprenorul trebuie să constituie garanția de bună execuție în termen de 5 zile bancare din data semnării prezentului contract. Atâta timp cât el nu și-a îndeplinit această obligațiune, Beneficiarul poate să rețină Antreprenorului garanția pentru ofertă.
- 6.10 Beneficiarul trebuie să restituie Antreprenorului garanția de bună execuție în cel mult 15 zile după semnarea procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor, dacă acesta nu a înaintat până la acea dată pretenții asupra ei. Atâta timp însă cât pretențiile înaintate în termen nu s-au soluționat, Beneficiarul poate reține o parte corespunzătoare din valoarea garanției, în limitele prejudiciului cauzat.
- 6.11 Antreprenorul garantează că, la data recepției, lucrarea executată are calitățile stipulate în contract, corespunde reglementărilor tehnice în vigoare și nu este afectată de vicii care ar diminua sau chiar anula valoarea sau posibilitatea de utilizare a lucrărilor executate, conform condițiilor normale de folosire sau a celor explicate în contract.
- 6.12 La lucrările la care se fac încercări, se consideră calitatea probei îndeplinită atâta timp cât rezultatele se înscriu în limitele admise prin reglementările tehnice în vigoare.
- 6.13 Beneficiarul va supraveghea desfășurarea lucrărilor în conformitate cu prevederile contractului, prin responsabilii tehnici atestați. Acestora li se va asigura accesul la locul de muncă, în ateliere, depozite și oriunde se desfășoară activități legate de realizarea obligațiilor contractuale. La cerere, trebuie să i se pună la dispoziție desenele și documentația de execuție pentru examinare și să i se dea toate lămuririle.

6.14 Beneficiarul este autorizat să emită dispozițiile pe care le consideră necesare executării lucrărilor, cu respectarea drepturilor Antreprenorului. Dispozițiile se adresează în principiu numai Antreprenorului și dirigintelui de șantier, cu excepția cazurilor în care trebuie de intervenit împotriva unui pericol iminent sau declarat. Beneficiarului trebuie să i se comunice numele dirigintelui de șantier atestat tehnico-profesional, care va dirija execuția lucrărilor și va verifica calitatea lor din partea Antreprenorului.

6.15 Dacă Antreprenorul consideră că dispozițiile Beneficiarului sunt nejustificate sau inoportune, el poate ridica obiecții, dar acestea nu îl absolvă de a executa dispozițiile primite, în afara cazului în care ele contravin prevederilor legale.

6.16 Trasarea axelor principale, bornelor de referință, căilor de circulație și limitelor terenului pus la dispoziția Antreprenorului, precum și materializarea cotelor de nivel în imediata apropiere a terenului, sunt obligațiuni ale Antreprenorului.

6.17 Pentru verificarea trasării de către Beneficiar sau proiectant, Antreprenorul este obligat să protejeze și să păstreze toate reperele, bornele sau alte obiecte folosite la trasarea lucrărilor.

6.18 Ridicările de teren, trasările și cotele de nivel, precum și alte documente puse la dispoziția Antreprenorului de către Beneficiar pentru executarea contractului sânt hotărâtoare. Antreprenorul este obligat să verifice documentele primite și să înștiințeze Beneficiarul cu privire la erorile și inexactitățile constatate sau presupuse.

6.19 Antreprenorul are obligația să stabilească toate relațiile care reglementează raporturile cu subantreprenorii este răspunzător față de Beneficiar pentru respectarea de către subantreprenorii a prevederilor și obligațiunilor legale și profesionale.

6.20 Pe parcursul executării lucrărilor, Beneficiarul are dreptul să dispună în scris:

- a) îndepărtarea de pe șantier a oricăror materiale care sunt calitativ necorespunzătoare;
- b) înlocuirea materialelor necorespunzătoare calitativ cu altele corespunzătoare;
- c) îndepărtarea sau refacerea oricărei lucrări sau părți de lucrare necorespunzătoare din punct de vedere calitativ.

6.21 În cazul neexecutării de către Antreprenor a prevederilor prezentului contract, Beneficiarul poate opri lucrările, angaja și plăti alți antreprenori pentru executarea acestor lucrări, punând în întârziere în acest sens Antreprenorul, care va fi obligat, în condițiile legii, să compenseze cheltuielile aferente suportate de Beneficiar în legătură cu faptul neexecutării.

6.22 În cazul în care în timpul executării lucrărilor, pe amplasamente se descoperă valori istorice, artistice sau științifice, Antreprenorul este obligat să oprească execuția lucrărilor în zona respectivă și să comunice Beneficiarului, organelor de poliție sau organelor competente acest fapt.

6.23 În timpul desfășurării lucrărilor, Antreprenorul are obligația să mențină căile de acces libere, să retragă utilajele, să îndepărteze surplusurile de materiale, de deșeuri și lucrări provizorii de orice fel, care nu sunt necesare, iar la terminarea lucrărilor, Antreprenorul pe propria cheltuială va evacua de pe șantier toate utilajele de construcție, surplusurile de materiale, deșeurile și lucrările provizorii.

7 FORȚA DE MUNCĂ

7.1 Antreprenorul și subantreprenorii vor îndeplini toate formalitățile necesare angajării întregii forțe de muncă pentru realizarea lucrărilor contractate în conformitate cu prevederile legislației în vigoare.

8 MATERIALELE ȘI EXECUȚIA LUCRĂRILOR PROPRIU-ZISE

8.1 Materialele vor fi de calitatea prevăzută în documentația de executare și caietul de sarcini, urmând a fi supuse periodic la diverse testări de către proiectantul sau Beneficiarul ce le va solicita. Antreprenorul va asigura, la cerere, forța de muncă, instrumentele, utilajul și materialele necesare pentru examinarea, măsurarea și testarea lucrărilor.

8.2 Costul probelor și încercărilor va fi suportat de Antreprenorul, dacă acesta este prevăzut în documentație, în caz contrar cheltuielile vor fi suportate de Beneficiar.

8.3 Probele neprevăzute și comandate de Beneficiar pentru verificarea unor lucrări sau materiale puse în operă vor fi suportate de Antreprenor, dacă se dovedește că materialele nu sunt corespunzător calitative sau manopera nu este în conformitate cu prevederile contractului. În caz contrar, Beneficiarul va suporta aceste cheltuieli.

8.4 Beneficiarul, proiectantul sau orice altă persoană autorizată de aceștia au acces tot timpul la lucrări pe șantier și în locurile unde se pregătește lucrarea, în depozite de materiale prefabricate etc.

8.5 Lucrările care devin ascunse nu vor fi acoperite fără aprobarea responsabilului tehnic atestat și, după caz, a proiectantului, Antreprenorul asigurând posibilitatea acestora să examineze și să urmărească orice lucrare care urmează să fie ascunsă. Antreprenorul va anunța responsabilul tehnic atestat, proiectantul ori de câte ori astfel de lucrări, inclusiv fundațiile clădirii, sunt gata pentru a fi examinate. Responsabilul tehnic atestat și proiectantul vor participa la examinarea și măsurarea lucrărilor.

8.6 Antreprenorul va dezveli orice parte sau părți de lucrare la dispoziția Beneficiarului și va reface această parte sau părți de lucrare.

8.7 Costurile pentru consumul de utilități, precum și cel al contoarelor sau al altor aparate de măsurat se suportă de către Antreprenorul. În cazul subantreprenorilor, costurile se suportă proporțional de către aceștia.

8.8 Lucrările executate de Antreprenorul în afara celor prevăzute în contract sau fără dispoziția Beneficiarului, precum și cele care nu respectă prevederile contractului, fără a exista în acest sens o dispoziție expresă a Beneficiarului, nu vor fi plătite Antreprenorului. Antreprenorul trebuie să înlăture aceste lucrări, în termenul stabilit cu Beneficiarul. De asemenea, el răspunde în fața Beneficiarului de toate pagubele pe care le-a provocat acestuia. Lucrările respective vor fi plătite Antreprenorului numai dacă se dovedesc a fi necesare și se presupune că ele corespund voinței Beneficiarului, în care caz vor fi notificate imediat.

8.9 Lucrările vor începe după 2 zile de la semnarea și înregistrarea contractului în modul corespunzător și semnarea procesului-verbal de predare-primire a șantierului.

9 PERIOADA DE GARANȚIE ȘI REMEDIERI ÎN PERIOADA DE GARANȚIE

9.1 Perioada de garanție pentru lucrările prevăzute la pct.2.1. al prezentului contract este de 2 (doi) ani (24 luni).

9.2 Perioada de garanție curge de la data recepției la terminarea lucrărilor și până la expirarea termenului prevăzut la punctul 9.1 din prezentul articol.

9.3 Antreprenorul are obligația ca în perioada de garanție să înlăture toate defecțiunile ce țin de nerespectarea clauzelor contractului pe cheltuială proprie în urma unei notificări transmise de către Beneficiar.

10 RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

10.1 Părțile poartă răspundere pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute de prezentul contract în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

10.2 Dacă în legătură cu executarea lucrărilor de construcții se produce o daună unui terț, partea vinovată pentru dauna provocată.

10.3 Antreprenorul este obligat, conform prevederilor legale, la plata daunelor pentru încălcarea sau deteriorarea drumurilor de acces sau a rețelilor de utilități, a terenurilor limitrofe prin depozitarea de pământ, materiale sau alte obiecte, precum și ca urmare a unor îngrădiri sau limitări din proprie vină.

10.4 Antreprenorul trebuie să asigure lucrările executate și dotările pe care le are la dispoziție, precum și materialele utilizate la execuția lucrărilor împotriva degradării și furturilor până la predarea lucrărilor către Beneficiar. El trebuie să ia măsuri de protecție contra degradării lucrării datorită acțiunilor atmosferice și a apei.

10.5 Antreprenorul își asumă responsabilitatea pentru disciplina personalului implicat la executarea lucrărilor, echiparea muncitorilor cu îmbrăcăminte specială, precum și crearea condițiilor corespunzătoare în scopul prevenirii accidentelor de muncă, inclusiv și de prevenire a întrebuițării băuturilor alcoolice de către muncitori pe șantier;

10.6 Antreprenorul își sumă responsabilitatea privind instructajul și echiparea muncitorilor cu echipamente speciale de protecție împotriva virozelor sau altor patologii respiratorii în scopul prevenirii răspândirii infecției de tip nou „Covid-19”, în corespundere cu deciziile Comisiei pentru Situații Excepționale a Republicii Moldova și a Comisiei Naționale Extraordinare de Sănătate Publică;

10.7 Antreprenorul își sumă responsabilitatea pentru verificarea zilnică (*dimineața și seara*) a stării sănătății muncitorilor antrenați în executarea lucrărilor;

10.8 Dacă nerespectarea de către Antreprenorul a prevederilor oricărui regulament sau hotărâri ale autorităților administrației publice locale sau ale altor organe locale, legal constituite, și care au caracter obligatoriu la executarea lucrărilor, provoacă pagube pentru Beneficiar, acesta va fi despăgubit de Antreprenorul în mărimea sumei prejudiciului.

10.9 Dacă motivele constrângerii sau ale întreruperii sunt imputabile uneia dintre părțile contractante, atunci cealaltă parte poate emite pretenții privind despăgubirea pentru daunele intervenite și care pot fi dovedite.

10.10 Dacă se constată întârzieri la îndeplinirea prevederilor contractuale din culpa unuia din părți a contractului, partea culpabilă va plăti celeilalte părți penalizări și/sau despăgubiri în cuantum 0,01% din valoarea lucrărilor neexecutate, pentru fiecare zi de întârziere. Penalizarea devine operantă în momentul în care partea inculpă a intrat în întârziere.

10.11 Beneficiarul nu va fi responsabil pentru nici un fel de daune – interese, compensații plătibile conform prevederilor legale, în privința sau ca urmare a unui accident sau prejudiciu adus unui muncitor sau altei persoane angajate de Antreprenorul.

10.12 Antreprenorul și subantreprenorii răspund solidar pentru neexecutarea obligațiilor contractuale.

11 SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

11.1 În cazul litigiilor privind calitatea și proprietățile materialelor de construcție, procedurile de verificare, corectitudinea efectuării probelor, a utilajelor de construcție folosite, fiecare parte poate, după o înștiințare prealabilă a celeilalte părți, să ceară efectuarea unor cercetări de către o instituție publică de cercetare. Costurile cercetărilor efectuate se suportă de partea a cărei culpă a fost dovedită.

12 REZOLUȚIUNEA CONTRACTULUI

12.1 Antreprenorul poate cere rezoluțiunea contractului, dacă:

- a) Beneficiarul nu-și îndeplinește o obligație care este în sarcina sa și prin aceasta pune pe Antreprenorul în situația de a nu putea executa lucrarea;
- b) Beneficiarul nu onorează plata scadentă mai mult de 3 luni de la executarea integrală a contractului;
- c) Beneficiarul notifică antreprenorul că din motive neprevăzute și datorită unor conjuncturi economice îi este imposibil să continue îndeplinirea obligațiilor contractuale.

12.2 Beneficiarul poate cere rezoluțiunea contractului, dacă:

- Antreprenorul se află în incapacitate de plată, lichidare, aplicat sechestrul pe bunurile acestuia;
- Antreprenorul nu începe lucrările fără să aibă un motiv justificat sau nu reia lucrările suspendate, în termen de 10 zile calendaristice de la primirea dispoziției scrise de reîncepere a lucrărilor;
- Antreprenorul nu a îndepărtat materialele necorespunzătoare de pe șantier sau nu a refăcut o lucrare în termenul stabilit prin prezentul contract;
- Beneficiarul notifică Antreprenorul că din motive neprevăzute și datorită unor conjuncturi economice îi este imposibil să continue îndeplinirea obligațiilor contractuale.

12.3 Contractul se consideră reziliat, dacă partea contractantă va comunica în scris celelalte părți contractante în termen de 15 zile motivele indicate la punctele 12.1. și 12.2. din prezentul contract.

12.4 Beneficiarul, în caz de rezoluțiune a contractului, va convoca comisia de recepție care va efectua recepția cantitativă și calitativă a lucrărilor executate.

12.5 În cazul rezilierii contractului, Beneficiarul va întocmi situația lucrărilor efectiv executate, inventarul materialelor, utilajelor și lucrărilor provizorii, după care se vor stabili sumele care urmează să le plătească în conformitate cu prevederile contractului, precum și daunele pe care trebuie să le suporte Antreprenorul din vina căruia s-a reziliat contractul.

12.6 După rezoluțiunea contractului, Beneficiarul poate continua execuția lucrărilor cu respectarea prevederilor legale.

12.7 Beneficiarul va convoca comisia de recepție care va efectua recepția cantitativă și calitativă a lucrărilor executate în maximum 15 zile de la data rezilierii contractului.

13 DISPOZIȚII FINALE

13.1 Următoarele documente vor fi citite și vor fi interpretate ca fiind parte integrantă a prezentului contract:

- a) Oferta financiară (*devizele de cheltuieli formele 3,5, 7*);
- b) Graficul de timp pentru îndeplinirea contractului;

13.2 Documentele contractului vor fi întocmite în limba română.

13.3 În cazurile în care apar ambiguități sau discrepanțe în clauzele prezentului contract, acestea vor fi clarificate de Beneficiar, care va emite instrucțiuni în acest sens pentru Antreprenorul.

13.4 Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una dintre părți.

13.5 Pentru confirmarea celor menționate, părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova, la data și anul indicate, fiind valabil până la recepția finală a lucrărilor.

14 RECHIZITELE JURIDICE, POȘTALE ȘI DE PLĂȚI ALE PĂRȚILOR

ANTREPRENORUL	BENEFICIARUL
S.R.L. „Profiplast”	Agentie asigurare resurse și administrare patrimoniu a Ministerului Apărării
Adresa poștală: MD-2068, mun. Chișinău, str. Florilor 8/3, ap. (of.) 81	Adresa poștală: MD-2021, or. Chișinău, șos. Hîncești nr.84
Telefon: 022-21-16-07 Fax: 022-21-05-84 E-mail: profiplast@mail.ru	Telefon: (022) 25 23 66, 25 24 91 Fax: 022-25-24-81 E-mail: mihail.turanin@army.md
Cod fiscal: 1004600024221	Cod fiscal: 1006601001229
Banca: BC "Victoriabank" SA fil №3 Chisinau	Banca: Ministerul Finanțelor – Trezoreria de Stat
Cod: VICBMD2X416	Cod: TREZMD2X
IBAN: MD36VI000022510031566MDL	IBAN: MD16TRPBAA311120B00857AB

15 SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

ANTREPRENOR



Serghei SINETCHI

Contabil

BENEFICIAR



Sergiu VOINU

Secția financiară

Secția juridică

Vereinbarung

Der Bundesverband Pro Humanitate Deutschland e.V., Silcherweg 4, D – 78234 Engen, vertreten und handelnd durch den Vorsitzenden Dirk HARTIG, nachfolgend Zuwendungsgeber (ZG) genannt

und dem

Spitalul Clinic Republican pentru Copii "E.Cotaga", str. Vasile Alexandri 2, Chisinau, MD-2004, Director Vasile Tomuz, nachfolgend Zuwendungsempfänger (ZE) genannt,

und

der Firma

„Profiplast“ SRL, Str.Florilor 8/3- 81, Chisinau, MD-2068, vertreten und handelnd durch den Geschäftsführer, Serghei Sinetski, nachfolgend Projektträger (PT) genannt,

vereinbaren folgendes:

1. Der (ZG) sponsert dem (ZE) die Übernahme der Kosten von 2 Nasszellen (Toilette, Waschbecken und Dusche, einschließlich Duschgehäuse in der Klinik „E.Cotaga“, laut beiliegendem Kostenvoranschlag der Firma Profiplast SRL mit Datum vom 04.09.2020, im Wert von bis zu 9 000 Euro.

max. 9 000 Euro €, in Worten Neuntausend Euro

2. Die Zuwendung wird in 3 Raten an die Firma Profiplast SRL ausgezahlt. 1.Rate mit 50% der Summe, zu Beginn der Umsetzung des Projektes, 2.Rate mit 30% nach Vorliegen eines ersten Zwischenberichtes, die restlichen 20% nach Genehmigung der Abnahme durch den (ZG) und eines Schlussberichtes. Übersetzungskosten fallen zu Lasten des (ZE). Die Zuwendung ist ausschließlich zur Bestreitung der mit diesem Projekt zusammenhängenden Ausgaben bestimmt und darf nur für das Nasszellen Projekt gemäß der Projektbeschreibung vom 04.09.2020, verwendet werden.
3. Der (PT und der ZE) nehmen die Zuwendung an und verpflichten sich insbesondere,
 - a. das Vorhaben gemäß der Projektunterlage vom 04.09.2020 in der dort dargestellten Weise, Zweck und dem geplanten Umfang durchzuführen.
 - b. Es dürfen ausschließlich nur die von Pro-Humanitate e.V. angelieferte Sanitärkeramik-, Armaturen verbaut werden.
 - c. schriftlich nachzuweisen, dass das Projekt spätestens Ende Dezember 2020 vollständig beendet ist.
 - d. die Zuwendung ausschließlich nur für die Finanzierung der in diesem Projekt genannten Kosten in Anspruch zu nehmen;
 - e. den (ZG) mit einer max. zulässigen Frist von 14 Tagen zu unterrichten, wenn sich herausstellt, dass der Zweck der Zuwendung nicht oder mit der bewilligten Zuwendung nicht zu erreichen ist;
 - f. dem (ZG) nach Errichtung der fertigen Nasszellen einen ersten schriftlichen Zwischenbericht in deutscher Sprache darüber vorzulegen, dass er die Zuwendung für die Deckung der zuwendungsfähigen Ausgaben für diesen Teil des Projektes in Anspruch genommen hat. Er wird dabei die entsprechenden Abrechnungen, Berichte und Bildmaterial dem (ZG) aushändigen. Nach Ablauf der Fertigstellung des gesamten Projektes dem (ZG) außerdem einen schriftlichen Bericht über den Ablauf der Arbeiten und deren Erfolg vorzulegen;
 - g. zuzulassen, dass der (ZG) die zweckentsprechende Verwendung der Zuwendung und den erfolgreichen Abschluss des Projekts vor Ort prüft;

- h. die Zuwendung auf Anforderung ganz oder teilweise zurückzuzahlen, wenn und soweit diese nicht dem Zuwendungszweck entsprechend verwendet, oder wenn Abmachungen dieser Vereinbarung verletzt werden.
4. Der (ZG) ist berechtigt jederzeit von der Vereinbarung zurückzutreten, wenn
- a. der (PT oder der ZE) gegen Pflichten aus dieser verstößt,
 - b. die ordnungsgemäße Durchführung des Projekts aus sonstigen Gründen gefährdet erscheint.
5. Der (ZG) sowie (PT und ZE) sind sich darüber einig, dass
- a. Der (PT und ZE) bestätigen, dass die mit den Arbeiten betrauten Personen und Unternehmen fachkompetent, zuverlässig und für die aus dieser Maßnahme evtl. entstehenden Unfälle versichert sind und den (ZG) von allen Forderungen dieser Art freistellen,
 - b. Schriftverkehr und Rechnungslegung ausschließlich in deutscher Sprache (Rechnungslegung im Original oder Kopie) erfolgen,
 - c. auf diese Vereinbarung deutsches Recht Anwendung findet, und nur die deutschsprachige Form Gültigkeit besitzt.
 - d. Änderungen und Ergänzungen dieser Vereinbarung der Schriftform bedürfen.
 - e. ein in deutscher Sprache gefertigter Schlussbericht Auskunft über die erreichten Projektziele gemäß dem o.g. Projektbeschrieb und eine detaillierte Schlussabrechnung in transparenter Form, inklusive Devisenumtausch durch in Moldau amtlich anerkannte Wechselstellen enthalten.
6. Gerichtsstand, anwendbares Recht
- Die vorliegende Vereinbarung untersteht deutschem Recht. Die deutsche Fassung dieser Vereinbarung stellt die rechtsgültige Version dar. Ausschließlicher Gerichtsstand ist der Sitz des (ZG).

Engen, den 5. 10. 2020

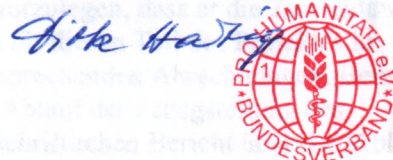
(Stempel, Unterschrift RST)



(Stempel, Unterschrift ZE)



(Stempel, Unterschrift ZG)



Vereinbarung

Der Bundesverband Pro Humanitate Deutschland e.V., Silcherweg 4, D – 78234 Engen, vertreten und handelnd durch den Vorsitzenden Dirk HARTIG, nachfolgend Zuwendungsgeber (ZG) genannt

und dem

Spitalul Clinic de Boli Infectioasa "Toma Ciorba", Bulevard Stefan cel Mare si Sfint 163, Chisinau, MD-2004, Director Serghei Vasilita, nachfolgend Zuwendungsempfänger (ZE) genannt,

und

der Firma

„Profiplast“ SRL, Str.Florilor 8/3- 81, Chisinau, MD-2068, vertreten und handelnd durch den Geschäftsführer, Serghei Sinetski, nachfolgend Projektträger (PT) genannt,

vereinbaren folgendes:

1. Der (ZG) sponsert dem (ZE) die Übernahme der Kosten von 8 Nasszellen (Toilette, Waschbecken und Dusche, einschließlich Duschgehäuse in der Infektionsklinik „Toma Ciorba“, laut beiliegendem Kostenvoranschlag der Firma Profiplast SRL mit Datum vom 04.09.2020, im Wert von bis zu 36 000 Euro.

max. 36 000 Euro €, in Worten Sechsendreisigtausend Euro

2. Die Zuwendung wird in 3 Raten an die Firma Profiplast SRL ausgezahlt. 1.Rate mit 50% der Summe, zu Beginn der Umsetzung des Projektes, 2.Rate mit 30% nach Vorliegen eines ersten Zwischenberichtes, die restlichen 20% nach Genehmigung der Abnahme durch den (ZG) und eines Schlussberichtes. Übersetzungskosten fallen zu Lasten des (ZE). Die Zuwendung ist ausschließlich zur Bestreitung der mit diesem Projekt zusammenhängenden Ausgaben bestimmt und darf nur für das Nasszellen Projekt gemäß der Projektbeschreibung vom 04.09.2020, verwendet werden.
3. Der (PT und der ZE) nehmen die Zuwendung an und verpflichten sich insbesondere,
 - a. das Vorhaben gemäß der Projektunterlage vom 04.09.2020 in der dort dargestellten Weise, Zweck und dem geplanten Umfang durchzuführen.
 - b. Es dürfen ausschließlich nur die von Pro-Humanitate e.V. angelieferte Sanitärkeramik-, Armaturen verbaut werden.
 - c. schriftlich nachzuweisen, dass das Projekt spätestens Ende Dezember 2020 vollständig beendet ist.
 - d. die Zuwendung ausschließlich nur für die Finanzierung der in diesem Projekt genannten Kosten in Anspruch zu nehmen;
 - e. den (ZG) mit einer max. zulässigen Frist von 14 Tagen zu unterrichten, wenn sich herausstellt, dass der Zuwendungszweck nicht oder mit der bewilligten Zuwendung nicht zu erreichen ist;
 - f. dem (ZG) nach Errichtung der ersten drei fertigen Nasszellen einen ersten schriftlichen Zwischenbericht in deutscher Sprache darüber vorzulegen, dass er die Zuwendung für die Deckung der zuwendungsfähigen Ausgaben für diesen Teil des Projektes in Anspruch genommen hat. Er wird dabei die entsprechenden Abrechnungen, Berichte und Bildmaterial dem (ZG) aushändigen. Nach Ablauf der Fertigstellung des gesamten Projektes dem (ZG) außerdem einen schriftlichen Bericht über den Ablauf der Arbeiten und deren Erfolg vorzulegen;
 - g. zuzulassen, dass der (ZG) die zweckentsprechende Verwendung der Zuwendung und den erfolgreichen Abschluss des Projekts vor Ort prüft;

- h. die Zuwendung auf Anforderung ganz oder teilweise zurückzuzahlen, wenn und soweit diese nicht dem Zuwendungszweck entsprechend verwendet, oder wenn Abmachungen dieser Vereinbarung verletzt werden.
4. Der (ZG) ist berechtigt jederzeit von der Vereinbarung zurückzutreten, wenn
- a. der (PT oder der ZE) gegen Pflichten aus dieser verstößt,
 - b. die ordnungsgemäße Durchführung des Projekts aus sonstigen Gründen gefährdet erscheint.
5. Der (ZG) sowie (PT und ZE) sind sich darüber einig, dass
- a. Der (PT und ZE) bestätigen, dass die mit den Arbeiten betrauten Personen und Unternehmen fachkompetent, zuverlässig und für die aus dieser Maßnahme evtl. entstehenden Unfälle versichert sind und den (ZG) von allen Forderungen dieser Art freistellen,
 - b. Schriftverkehr und Rechnungslegung ausschließlich in deutscher Sprache (Rechnungslegung im Original oder Kopie) erfolgen,
 - c. auf diese Vereinbarung deutsches Recht Anwendung findet, und nur die deutschsprachige Form Gültigkeit besitzt.
 - d. Änderungen und Ergänzungen dieser Vereinbarung der Schriftform bedürfen.
 - e. ein in deutscher Sprache gefertigter Schlussbericht Auskunft über die erreichten Projektziele gemäß dem o.g. Projektbeschreibung und eine detaillierte Schlussabrechnung in transparenter Form, inklusive Devisenumtausch durch in Moldau amtlich anerkannte Wechselstellen enthalten.
6. Gerichtsstand, anwendbares Recht
- Die vorliegende Vereinbarung untersteht deutschem Recht. Die deutsche Fassung dieser Vereinbarung stellt die rechtsgültige Version dar. Ausschließlicher Gerichtsstand ist der Sitz des (ZG).

Engen, den 5.10.2020

(Stempel, Unterschrift PT)

(Stempel, Unterschrift ZE)

(Stempel, Unterschrift ZG)

Fick Hattig

